



2000 PS

2000 S

SPHINX

Manuel d'utilisation Bedienungsanleitung Manual de manejo

Recommandations

Le pistolet doit toujours être considéré comme chargé et prêt à tirer.

Ne pas mettre l'index sur la détente excepté lors du tir.

Toujours tenir l'arme avec précaution afin de ne pas mettre en danger sa vie ou celle d'autrui.

Ne jamais garder l'arme chargée.

Le fabricant ne peut pas être rendu responsable d'une mauvaise manipulation.

Les travaux et réparations doivent être effectués exclusivement par un personnel qualifié.

Laissez à votre vendeur le soin de vous expliquer le fonctionnement exact de l'arme.

N'utiliser que les munitions en vente dans le commerce.

Lisez attentivement les instructions avant le tir et demandez conseil à votre armurier.

Wichtige Hinweise

Die Waffe ist stets als geladen und feuerbereit zu betrachten.

Nie den Finger an den Abzug, ausser zur Schussabgabe.

Nie die Waffe so halten, dass Sie oder Unbeteiligte gefährdet werden.

Nie die Waffe geladen aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht für unsachgemässe Handhabung der Waffe.

Arbeiten und Reparaturen an der Waffe dürfen nur von autorisierten Fachleuten ausgeführt werden.

Lassen Sie sich die Funktion der Waffe von ihrem Händler erklären.

Lesen Sie die ganze Beschreibung vor dem Schiessen gut durch und lassen Sie sich vom Fachhändler beraten.

Recomendaciones

- Hay que tener en cuenta que la pistola puede estar cargada y a punto de disparar.
- No poner nunca el índice en el gatillo salvo para disparar.
- Manejar el arma con precaución para evitar los prejuicios contra si mismo o contra los demás.
- No guardar nunca el arma cargada.
- No se puede imputar al fabricante de una falsa manipulación.
- Sólo los armeros profesionales podrán hacer los trabajos y las reparaciones.
- El vendedor le enseñara cómo manejar exactamente su arma.
- Utilizar unicamente las municiones compradas en le comercio de armas.

Leer atentivamente la libreta de instrucciones antes de disparar y pedir consejos a vuestro armero.

Tables des matières

Inhalt

Contenido

Consignes de sécurité	3	Wichtige Hinweise	3	Consignas de Seguridad	3
Données techniques	5	Technische Daten	5	Datos Técnicos	5
Caractéristiques S/PS/P/H	7	Hauptmerkmale S/PS/P/H	7	Características S/PS/P/H	7
Sécurité	9	Sicherung	9	Séguridad	9
Modèl avec un levier de désarmement	11	Ausführung mit Entspannhebel	11	Ejecucion con palanca de desarme	11
Déchargement et démontage	12	Entladen und Zerlegen	12	Descargamiento y desmontaje	12
Chargement	14	Laden	14	Cargamiento	14
Tir	15	Schiessen	15	Tiro	15
Nomenclature	16	Bestandteile	16	Nomenclatura	16
Entretien	18	Pflege	18	Mantenimiento	18

N'utiliser que des munitions appropriées au calibre de l'arme.
Le fabricant n'est pas responsable des dommages occasionnés par l'utilisateur.

Nur handelsübliche Munition ist erlaubt.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch den Benutzer der Waffe verursacht wurden.

Siempre utilizar municiones apropiadas.
No se pueden imputar al fabricante los prejuicios ocasionados por el utilizador de la pistola.

Lisez correctement les instructions de service avant de manipuler l'arme.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Handhaben der Waffe genau durch.

Leer correctamente las instrucciones antes de la utilización.

Données techniques

Technische Daten

Datos Técnicos

Modell 2000		S	PS	P	H
Longueur du canon Lauflänge / Largo del cañon		115	95	95	90
Longueur totale Gesamtlänge / Largo total		204	184	184	178
Hauteur Höhe / Altura		138	138	128	118
Largeur Breite / Anchura		33	33	33	33
Poids Gewicht / Peso		1030 g	970 g	940 g	910 g
Poids de détente Abzugsgewicht / Peso del disparador	D.A. S.A.	3,8 kg 1,8 kg	3,8 kg 1,8 kg	4,6 kg 1,8 kg	5,5 kg 1,8 kg
Capacité du chargeur		Magazinkapazität		Capacidad del cargador	
9 mm Para		15+1	15+1	13+1	10+1
.40 S&W		11+1	11+1	10+1	8+1

• Sous réserve de modifications.

• Änderungen vorbehalten.

• Reservado el derecho a modificaciones.



Caractéristiques principales

Le 2000 S/PS/P/H est un pistolet de gros calibre, robuste, à tir précis et facile d'emploi, répondant aux exigences de l'armée et de la police ainsi qu'à une utilisation civile comme pistolet d'autodéfense ou de sport. Son système parfaitement étudié, basé sur un concept modulaire, offre des avantages incontestables vis-à-vis des pistoles conventionnels:

- Sécurité automatique brevetée du percuteur.
- Sécurité pour la retombée du chien.
- Transformable en version Double Action Only.
- Haute précision grâce à un long guidage de la culasse.
- Levier de sûreté ambidextre.
- Arrêtoir du chargeur pivotant.

Hauptmerkmale

Die 2000 S/PS/P/H ist eine robuste, präzise schießende und einfach zu bedienende Grosskaliberpistole für den dienstlichen Gebrauch bei Armee und Polizei, sowie für die zivile Selbstverteidigung oder den sportlichen Einsatz.

Ihr durchdachter Aufbau und das modulare Konzept bieten viele Vorteile gegenüber herkömmlichen Pistolen:

- Patentierte, automatische Schlagbolzensicherung.
- Hammerfallsicherung.
- Umrüstbar auf Double Action Only.
- Hohe Eigenpräzision dank langer Schlittenführung.
- Manuelle beidseitige Sicherung.
- Magazinkopf wahlweise rechts oder links erhältlich.

Características principales

El 2000 S/PS/P/H es una pistola de calibre mayor, con un tiro de gran precisión, fácil de manejo, destinada al uso del servicio del ejército, de la policía, y hasta a la defensa personal, del tiro deportivo. Su sistema modular ofrece una supremacía sobre las pistolas convencionales:

- Seguridad del percutor automática patentada.
- Seguridad del martillo.
- Transformación en Double Action Only.
- Su gran corredera le permite una gran precisión.
- El pestillo se puede cambiar tanto a la izquierda como a la derecha.

Sûreté manuelle

Manuelle Sicherung

Seguro manual



2000 S/PS/P/H

Sécurité

2000 S/PS/P/H

En plus de la sécurité automatique (brevetée) du percuteur, l'arme possède une sécurité manuelle par l'intermédiaire d'un levier, ce dernier est à déverrouiller avant le tir en le manoeuvrant vers le bas. Cette sécurité ne peut se mettre que lorsque le chien est en position armée (simple action).

Sicherung

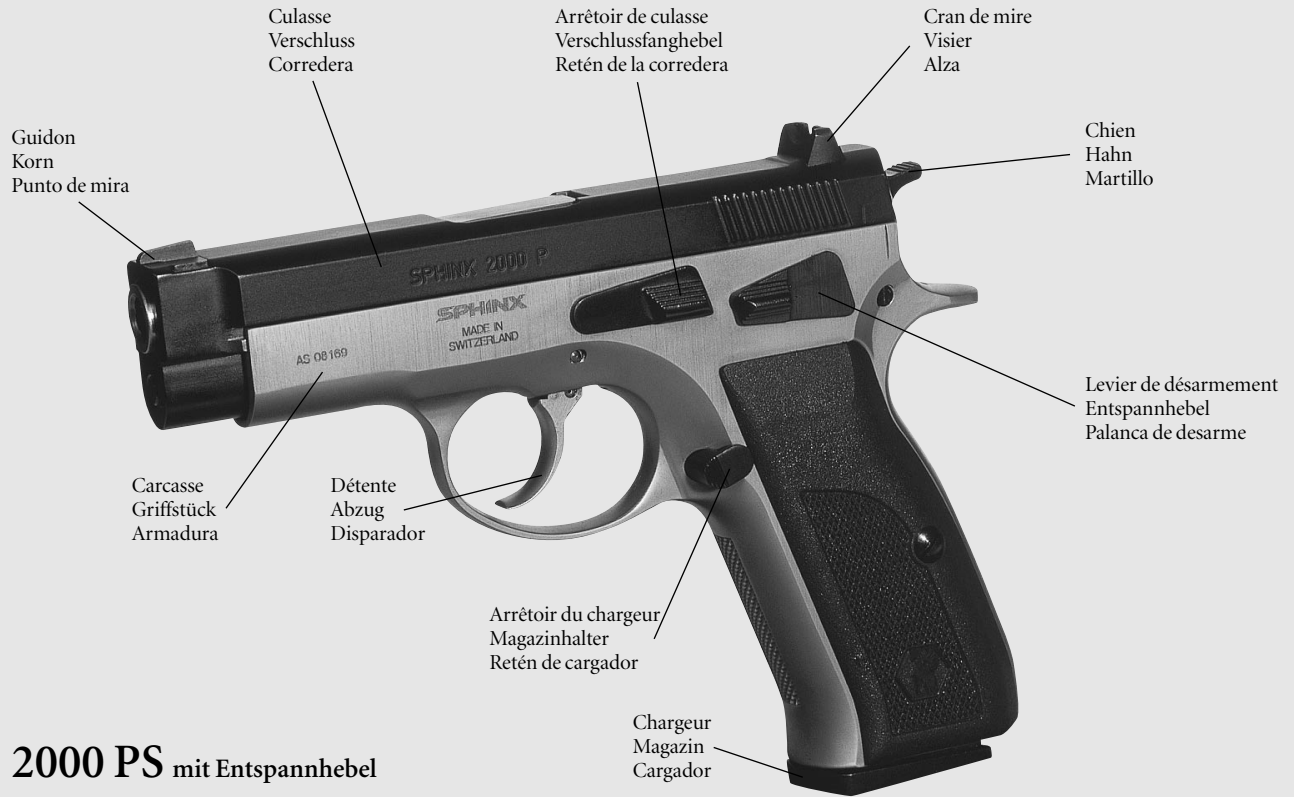
2000 S/PS/P/H

Die Waffe hat neben der automatischen Schlagbolzensicherung (patentiert) einen zusätzlichen, manuellen Sicherungshebel. Vor dem Schiessen ist der Sicherungshebel nach unten zu drücken. Die Waffe kann man nur manuell sichern, wenn der Hammer gespannt ist.

Seguridad

2000 S/PS/P/H

Además de la seguridad automática del percutor (patentada) el arma lleva una seguridad manual accionada por una palanca, en su posición boca abajo. La palanca de seguridad funciona únicamente cuando el martillo está en posición armada.



2000 PS mit Entspannhebel

Pour désarmer

Modèles avec un levier de désarmement

Après avoir chargé ou lorsque le dernier coup est tiré, le chien reste en position armée.

Pour désarmer

Pousser le levier de désarmement, jusqu'à ce que le chien se désarme (voir illustration gauche). Le chien est alors intercepté par le cran d'arrêt et ne peut pas toucher le percuteur.

De plus, une sûreté automatique de percuteur est installée qui empêche les percussions involontaires.

Pour tirer en double action

Si le chien n'est pas armé avant le tir, on tire en double action.

Dans ce cas le chien est armé par l'action sur la détente, puis libéré.

Entspannen

Ausführungen mit Entspannhebel

Nach dem Durchladen oder nach Abgabe des letzten Schusses bleibt der Hahn in gespannter Stellung.

Zum Entspannen

Entspannhebel nach unten drücken, bis sich der Hahn entspannt (siehe Foto). Dabei wird der Hahn von der Fangraste aufgefangen und kann den Schlagbolzen nicht berühren. Zusätzlich ist eine automatische Schlagbolzensicherung eingebaut, die ungewolltes Zünden verhindert.

Schiessen mit Spannabzug (Double Action)

Beim Schiessen mit Spannabzug ist der Hahn vor dem Schiessen nicht gespannt. Durch Betätigen des Abzugs wird zuerst der Hahn gespannt und anschließend ausgelöst.



Desarmar

Ejecuciones con palanca de desarme

Después de rearmar la pistola o después de disparar el último cartucho, el martillo se queda en la posición de estado armado.

Para desarmar

Presionar hacia abajo de desarmar, hasta que se desarme el martillo (ver la figura). En consecuencia, el martillo es retenido por la muesca de retenida y no puede entrar en contacto con el percutor. Adicionalmente se ha montado un seguro automático del percutor que evita una ignición accidental o no intencionada.

Disparar con gatillo de doble acción (Double Action)

Al disparar con el gatillo de doble acción el gatillo no se encuentra armado antes de disparar. Actuando el disparador se arma primero el gatillo y seguidamente se libera.

Déchargement

Enlever le chargeur en manœuvrant l'arrêtoir du chargeur.

Tirer la culasse jusqu'à sa butée arrière pour éjecter une éventuelle balle dans le canon ou pour contrôler si l'arme est vide.

Déchargement

1. Mettre la culasse en arrière pour mettre le trait de repère en face de celui de la carcasse (photo 1), puis retirer l'arrêtoir de culasse en le poussant de la droite vers la gauche (photo 2).
2. Sortir la culasse de la carcasse (photo 3), ôter le ressort récupérateur (photo 4) et sa tige, puis enlever le canon (photo 5).
3. Pour le remontage de l'arme, procéder de la manière inverse.

Attention

Un démontage plus poussé doit être exécuté exclusivement par un personnel qualifié.

Entladen

Magazin entfernen und Verschluss bis zum Anschlag zurückziehen.

Die eventuell im Lauf verbliebene Patrone wird ausgeworfen. Sichtkontrolle, ob der Lauf leer ist nicht von vorne!

Zerlegen

1. Zerleglinien auf dem Verschluss und Griffstück gegeneinander stellen (Foto 1). Den Schlittenfanghebel von der rechten Seite drücken und von der linken Seite herausziehen (Foto 2).
2. Verschluss mit der Hand nach vorne bewegen und vom Griffstück trennen (Foto 3). Schliessfeder und Lauf aus dem Verschluss herausnehmen (Foto 4 und 5).
3. Das Zusammensetzen der Waffe wird in umgekehrter Reihenfolge gehandhabt.

Achtung

Eine weitere Zerlegung der Waffe darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Descargamiento

Sacar el cargador accionando el botón del cargador.

Estirar la corredera atrás hasta su tope para extraer una bala o para verificar que el cañon esta vacío.

Desmontaje

1. Poner la señal de la corredera en frente de la señal de la armadura (foto 1), sacar el pestillo de desmontaje (foto 2), empujandolo de la derecha hasta la izquierda.
2. Sadar la culata de la armadura (foto 3), sacar el muelle recuperador con su eje (foto 4), y después sacar el cañon (foto 5).
3. Para el montaje del arma, actuar en el sentido contrario.

Atencion

Un desmontaje completo del arma debe ser hecho por profesionales calificados.



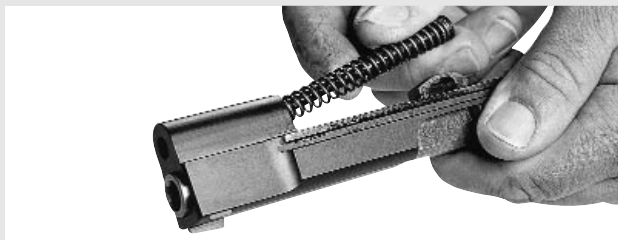
(foto 1)



(foto 2)



(foto 3)



(foto 4)



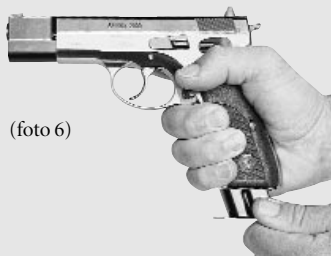
(foto 5)

Chargement

1. Engager le chargeur plein jusqu'à la butée et vérifier si celui-ci est bien verrouillé (photo 6).
2. Tirer la culasse en arrière, jusqu'à sa butée puis la libérer en la laissant reprendre sa position initiale.
Par l'exécution de ce mouvement de chargement, la première cartouche se trouve introduite dans le canon (photo 7).

L'arme est chargée et prête au tir:

- Ne pas mettre le doigt sur la détente.
- N'utiliser que des munitions standards, conformes aux normes industrielles de définition et de fabrication.
- Charger votre arme juste avant le tir.
- Décharger votre arme immédiatement après le tir (page 12).



(foto 6)

Laden

1. Mit Munition gefülltes Magazin bis zum Anschlag und Einrasten des Magazinhalzers, in die Pistole einschieben (Foto 6).
2. Die Waffe in eine Hand nehmen und mit der anderen freien Hand den Verschluss bis zum Anschlag zurückziehen und loslassen (Foto 7).

Die Waffe ist schussbereit

- Nie den Finger an den Abzug.
- Verwenden Sie nur vom Fachhandel erhältliche Munition.
- Laden Sie die Waffe erst unmittelbar vor dem Schiessen.
- Entladen Sie die Waffe sofort nach dem Schiessen (Seite 12).

Cargamiento

1. Empujar el cargador hasta el tope y asegurarse que esta bien bloqueado (foto 6).
2. Estirar la culata hacia atrás del tope, luego soltarla.
3. Con esta maniobra, la primera bala esta introducida en el cañon.

El arma esta preparada

- No poner el dedo en el gatillo.
- Siempre utilizar las municiones tipo, adecuadas a las normas industriales de fabricación.
- Cargar el arma justo antes de disparar.
- Descargar el arma justo después de haber disparado (pagina 12).



(foto 7)

Tir

Lorsque la dernière cartouche est tirée, la culasse reste ouverte, retenue par son arrêtoir. Retirer le chargeur vide en appuyant sur l'arrêtoir du chargeur, introduire le nouveau chargeur plein, actionner l'arrêtoir de culasse avec le pouce, afin que la culasse reprenne sa position initiale. L'arme est à nouveau chargée et prête au tir. Lisez attentivement les instructions avant le tir et demandez conseil à votre armurier.

Schiessen

Nach dem letzten Schuss wird der Verschluss durch den Fanghebel in geöffneter Stellung gehalten. Will man weiter schießen, muss man das Magazin auswechseln und den Fanghebel nach unten drücken. Eine Patrone wird in den Lauf geführt und die Waffe ist wieder schussbereit. Lesen Sie die ganze Beschreibung vor dem Schiessen gut durch und lassen Sie sich vom Fachhändler beraten.

Tiro

Tras haber disparado la última bala, la culata se queda abierta, bloqueada, por su reten. Sacar el cargador vacío apretando en el reten, introducir un cargador lleno, bajar el reten de la culata con el pulgar para que la culata se ponga en su posición inicial. El arma está de nuevo cargada, dispuesta para disparar. Leer atentamente las instrucciones antes de disparar y pedir consejos a su armero.

Pièces détachées du pistolet (Pièces de rechange)

Veillez trouver ci-après la liste des pièces de rechange, au cas où vous auriez une commande à passer auprès de votre vendeur. N'utiliser que les chargeurs d'origine. Ne jamais démonter le pistolet soi-même. Demandez conseil à un spécialiste.

Nomenclature

3.124	Vis des plaquettes
3.209	Ressort de l'extracteur
8.090	Culasse
8.091	Chargeur
8.101	Carcasse
8.102	Arrêteur culasse gauche
8.103	Ressort, arrêteur de culasse
8.104	Tige guide
8.105	Ressort récupérateur
8.106	Détente
8.107	Ressort de la détente
8.108	Axe de la détente
8.109	Séparateur
8.110	Axe d'arrêt
8.111	Ressort du séparateur
8.112	Chien SA & DA
8.113	Tige du chien
8.114	Ressort du chien
8.115	Axe du chien

Bestandteile (Ersatzteile)

Falls Ihr Händler Ersatzteile bestellen muss, finden Sie nachstehend die Liste aller Pistolenteile. Zerlegen Sie die Waffe nie selbst. Fragen Sie Ihren Fachhändler um Rat.

Bestandteile

3.124	Griffschalenschraube
3.209	Auszieherfeder
8.090	Verschluss
8.091	Magazingehäuse
8.101	Griffstück
8.102	Linker Verschlussfanghebel
8.103	Verschlussfanghebelfeder
8.104	Schliessfederführung
8.105	Schliessfeder
8.106	Abzug
8.107	Abzugsfeder
8.108	Abzugsachse
8.109	Abzugsstange
8.110	Hahnarretierachse
8.111	Abzugsstangenfeder
8.112	Hahn SA & DA
8.113	Schlagstange
8.114	Schlagfeder
8.115	Hahnachse

Piezas desprendadas de la pistola (Recambios)

Tiene aquí la lista de las piezas de recambio en el caso en el que necesitara un recambio. Nunca desmonte vd su pistola. Pida consejo a un especialista.

Lista de componentes

3.124	Tornillo para cacha
3.209	Muelle del extractor
8.090	Corredera
8.091	Cargador
8.101	Armadura
8.102	Retén de la corredera izquierda
8.103	Muelle del retén de la corredera
8.104	Juía del muelle recuperador
8.105	Muelle recuperador
8.106	Disparador
8.107	Muelle del disparador
8.108	Eje del disparador
8.109	Biela del disparador
8.110	Eje
8.111	Muelle de la biela del disparador
8.112	Martillo SA & DA
8.113	Empujador del martillo
8.114	Muelle del martillo
8.115	Pasador eje del martillo

8.116 Interrupteur
 8.117 Levier de sûreté gauche
 8.118 Levier de sûreté droit
 8.121 Ejecteur
 8.122 Gâchette
 8.123 Ressort de la gâchette
 8.124 Arrêtoir du chargeur
 8.125 Ressort arrêtoir chargeur
 8.127 Ressort du chargeur
 8.128 Fond du chargeur
 8.130 Axe ressort arrêtoir culasse
 8.131 Vis
 8.132 Plaquette gauche
 8.133 Plaquette droite
 8.135 Axe du séparateur
 8.136 Axe de la gâchette
 8.137 Plaquette
 8.138 Siège du ressort de chien
 8.139 Axe du siège de ressort
 8.145 Arrêtoir droit de culasse
 8.146 Verrou
 8.148 Ressort du verrou
 8.149 Axe de l'interrupteur
 8.153 Rondelle
 8.202 Canon
 8.203 Extracteur
 8.204 Axe de l'extracteur
 8.206 Percuteur
 8.207 Ressort du percuteur
 8.208 Sécurité du percuteur
 8.209 Ressort de la sécurité
 8.210 Plaquette d'arrêt percuteur
 8.211 Cran de mire
 8.212 Guidon
 8.293 Elévateur

Modèle avec levier de désarmement

8.118.01 Levier de désarmement gauche
 8.117.01 Levier de désarmement droit
 (Sous réserve de modifications)

8.116 Unterbrecher
 8.117 Linker Sicherungshebel
 8.118 Rechter Sicherungshebel
 8.121 Auswerfer
 8.122 Hahnhalter
 8.123 Hahnhalterfeder
 8.124 Magazinhalter
 8.125 Magazinhalterfeder
 8.127 Magazinfeder
 8.128 Magazinboden
 8.130 Verschlussfanghebelfederachse
 8.131 Magazinhalterfederschraube
 8.132 Linke Griffschale
 8.133 Rechte Griffschale
 8.135 Abzugsstangenachse
 8.136 Hahnhalterachse
 8.137 Magazinfederplatte
 8.138 Schlagfederbüchse
 8.139 Schlagfederbüchsenachse
 8.145 Rechter Verschlussfanghebel
 8.146 Sperre
 8.148 Sperrfeder
 8.149 Unterbrecherachse
 8.153 Scheibe
 8.202 Lauf
 8.203 Auszieher
 8.204 Auszieherachse
 8.206 Schlagbolzen
 8.207 Schlagbolzenfeder
 8.208 Schlagbolzensicherung
 8.209 Sicherungsfeder
 8.210 Schlagbolzenarretierplatte
 8.211 Visier
 8.212 Korn
 8.293 Patronenzubringer

Modell mit Entspannhebel

8.118.01 Entspannhebel rechts
 8.117.01 Entspannhebel links
 (Änderungen vorbehalten)

8.116 Interruptor
 8.117 Palanco del seguro izquierda
 8.118 Palanco del seguro derecha
 8.121 Expulsador
 8.122 Pestillo de retención
 8.123 Muelle de torsión
 8.124 Retén de cargador
 8.125 Muelle del retén de cargador
 8.127 Muelle del cargador
 8.128 Tapa del cargador
 8.130 Eje del muelle
 8.131 Tornillo
 8.132 Cacha izquierda
 8.133 Cacha derecha
 8.135 Eje de la biela del respirador
 8.136 Pasador-eje del pestillo de retención
 8.137 Placa terminal
 8.138 Soporte del muelle del martillo
 8.139 Eje del soporte del muelle
 8.145 Retén de la corredera izquierda
 8.146 Cerrojo
 8.148 Muelle de cerrojo
 8.149 Eje de cerrojo
 8.153 Arandela
 8.202 Cañon
 8.203 Extractor
 8.204 Eje del extractor
 8.206 Percutor
 8.207 Muelle del percutor
 8.208 Seguro del percutor
 8.209 Muelle del seguro del percutor
 8.210 Chapilla de la aguja
 8.211 Alza
 8.212 Punto de mira
 8.293 Elevador

Modelo con palanca de desarme

8.118.01 Palanca de desarme derecha
 8.117.01 Palanca de desarme izquierda
 (Reservado el derecho a modificaciones)

Entretien

La conception du pistolet n'exige pas de soins spéciaux. Il est cependant indiqué de le nettoyer et de le graisser de temps en temps.

Pour cela, utiliser une brosse ou un chiffon imbibé d'huile fine pour arme.

Canon et chambre a cartouches

- Après le tir, passer un lavoir muni d'un chiffon sec (flanelle ou coton) dans le canon et la chambre.
- Renouveler l'opération en utilisant chaque fois un nouveau chiffon propre jusqu'à ce qu'il ne subsiste plus de traces d'impuretés.
- Passer enfin, toujours au moyen du lavoir, un chiffon propre légèrement imbibé d'huile pour arme.

Ne jamais utiliser d'objets susceptibles de rayer.

Ne pas utiliser de solvants pour les plaquettes de crosse.

Pflege

Das Konzept der Waffe ist so, dass sie keine spezielle Wartung braucht. Aber sie muss von Zeit zu Zeit gereinigt und eingeölt werden. Benützen Sie eine Bürste oder ein mit feinem Waffenöl getränktes Tuch für die Pflege der Waffe.

Lauf und Patronenlager

- Lauf und Patronenlager sind nach jedem Schiessen mit einem sauberen Tuch durchziehen bis der Lauf ganz sauber ist.
- Geeigneter Reinigungsstab des jeweiligen Kalibers verwenden.
- Anschliessend Lauf und Patronenlager mit dem in feinem Waffenöl getränktem Tuch durchziehen.

Keine Stahlbürsten benützen, da diese die glatte Oberfläche des Laufes zerstören!
Für die Reinigung der Griffschalen keine Lösemittel benützen!

Mantenimiento

La concepcion de la pistola no exige mantenimiento especial, pero es indicado de tiempo en tiempo de limpiarla y de engrasarla un poco.

Para eso, utilizar un cepillo o un trapo lleno de aceite para arma.

Cañon y recamara

- Después del tiro, limpiar el cañon y la recamara con la varilla de limpieza y un paño seco (flanela o algodón).
- Esta operación debe ser hecha varias veces con paños limpios, asta que no hayan restos de impureza.
- Enfin, pasar la varilla de limpieza y un paño embebido de aceite para arma.

Nunca utilizar objetos que puedan rayar.
Nunca utilizar disolventes sobre las chacas.





SPHINX

SPHINX Systems Ltd.

Gsteigstrasse 12

CH-3800 Matten / SWITZERLAND

www.sphinxarms.com